

# MESS DES OFFICIERS DE LA BASE DES FORCES CANADIENNES DE VALCARTIER

## OFFICER'S MESS AT CANADIAN FORCES BASE VALCARTIER



### STATUTS ET RÈGLEMENTS

### CONSTITUTION AND BYLAWS

IDENTIFICATION	
<b>Date de publication</b>	Février 2025
<b>Application</b>	Cette édition des statuts et règlements remplace tous les statuts et règlements précédents et est approuvée par le Commandant du Service Ops, Groupe de soutien de la 2 <sup>e</sup> Division du Canada (GS 2 Div CA). Une copie de ces statuts et règlements est disponible auprès du gérant-adjoint du mess des officiers de la BFC Valcartier.
<b>Autorité approbatrice</b>	Cmdt Svc Ops, GS 2 Div CA
<b>Renseignements</b>	Gérant des mess, BFC Valcartier

IDENTIFICATION	
<b>Date of Issue</b>	February 2025
<b>Application</b>	This edition of the by-laws and regulations replaces all previous by-laws and regulations and is approved by the Ops Service Commander, 2nd Canadian Division Support Group (2 CDSG). A copy of these by-laws and regulations is available from the Assistant Manager of the CFB Valcartier Officers' Mess.
<b>Approving Authority</b>	Ops Svc Cmdr, 2 CDSG
<b>Enquiries</b>	Valcartier Mess Manager

ARTICLE	TABLE DES MATIÈRES	PAGE
---------	--------------------	------

<b>STATUTS</b>		
101	Désignation	4
102	Mandat de formation et de gestion	4
103	Raison d'être	4
104	Commandant du mess	4
105	Membres du mess	5
106	Membres ordinaires	5
107	Membres associés	9
108	Membres honoraires	10
109	Conseil d'administration (CA)	10
110	Comité des divertissements	12
111	Assemblées du mess	12
112	Fonctions, réceptions et divertissements	14
113	Constitutions et règlements	16
114	Modifications	17
<b>RÈGLEMENTS</b>		
201	Nomination des membres associés	17
202	Finances	19
203	Discipline et opérations	24
204	Cadeaux	30
<b>ATTRIBUTIONS DES MEMBRES DU CA</b>		
301	Attributions générales des membres du CA	30

ARTICLE	TABLE OF CONTENTS	PAGE
---------	-------------------	------

<b>CONSTITUTION</b>		
101	Name	4
102	Terms of Reference – Establishment and Management	4
103	Purpose of Operation	4
104	Mess Commander	4
105	Mess Membership	5
106	Ordinary Members	5
107	Associate Members	9
108	Honorary Members	10
109	Mess Committee	10
110	Entertainment Sub-Committee	12
111	Mess Meetings	12
112	Functions, Receptions and Entertainment	14
113	Constitution and by-laws	16
114	Amendments	17
<b>BYLAWS</b>		
201	Appointment of Associate Members	17
202	Finances	19
203	Discipline and Operations	24
204	Gifts	30
<b>COMMITTEE MEMBERS TERMS OF REFERENCE</b>		
301	General Terms of Reference of Committee Members	30

302	Président du CA du mess (PCAM)	31
303	Vice-président du CA du mess (VPCAM)	32
304	Secrétaire du mess	33
305	Trésorier du mess	33
306	Membre responsable des divertissements	34
307	Membre responsable des propriétés et de l'ameublement	35
308	Membre responsable de la constitution et des règlements	36
<b>ATTRIBUTIONS DE GESTION</b>		
401	Gérant des mess	36
402	Gérant-adjoint du mess	36
403	Services alimentaires PSP	36
<b>RÉFÉRENCES</b>		
501	Politiques de l'organisation	37
<b>ADOPTION</b>		38
<b>ANNEXE A</b>		
Tenue vestimentaire		A

302	President of the Mess Committee (PMC)	31
303	Vice President of the Mess Committee (VPMC)	32
304	Mess Secretary	33
305	Mess Treasurer	33
306	Member Responsible for Entertainment	34
307	Member Responsible for Properties and Furnishings	35
308	Member Responsible for the Constitution and Bylaws	36
<b>MANAGEMENT TERMS OF REFERENCE</b>		
401	Mess Manager	36
402	Deputy manager of the Mess	36
403	PSP Food Services	36
<b>REFERENCES</b>		
501	Organizational policies	37
<b>ADOPTION</b>		38
<b>APPENDIX A</b>		
Dress Code		A

STATUTS		CONSTITUTION	
101 Désignation	Le mess des officiers, situé sur la base des forces armées Canadiennes de Valcartier (BFC Valcartier), est désigné le MESS DES OFFICIERS DE LA BASE DES FORCES CANADIENNES DE VALCARTIER (ci-après appelé « le mess »).	101 Name	The Officers' Mess, located at Canadian Forces Base Valcartier (CFB Valcartier), is designated the OFFICER'S MESS AT CANADIAN FORCES BASE VALCARTIER (hereinafter referred to as "the Mess").
102 Mandat de formation et de gestion	<p>Le mess existe en vertu de l'article 27.01 des Ordonnances et Règlements Royaux des Forces armées canadiennes. Il forme une composante autonome des fonds non publics (FNP) des BNP GS 2 Div CA et est géré par son propre conseil d'administration (CA).</p> <p>Une annexe au mess peut être ouverte lorsque cela est requis et est autorisé par le Commandant du Service Ops du Groupe de Soutien de la 2<sup>e</sup> Division (Cmtd Svc Ops, GS 2 Div CA).</p>	102 Terms of Reference – Establishment and Management	<p>The mess exists under article 27.01 of the "Royal Orders and Regulations of the Canadian Armed Forces". It is an autonomous component of the Non-Public Funds (NPF) of the NPP 2 CDSG and is managed by its own Mess Committee (MC).</p> <p>A Mess Annex may be opened when required and authorized by the 2 CDSG Ops Service Commander (Ops Svc Cmdr, 2 CDSG).</p>
103 Raison d'être	<p>Le mess a pour but de fournir à ses membres :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. un lieu commun de réunion ;</li> <li>b. un centre d'activités récréatives et sociales ;</li> <li>c. la possibilité d'y consommer des repas ;</li> <li>d. un endroit pour les cérémonies officielles ; et</li> <li>e. un endroit convenable pour l'exposition d'articles rappelant des événements mémorables.</li> </ul>	103 Purpose of Operation	<p>The purpose of the Mess is to provide its members with the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. a common meeting place;</li> <li>b. a centre for social and recreational activities;</li> <li>c. the opportunity to eat meals;</li> <li>d. a place for official ceremonies; and</li> <li>e. a suitable place for displaying articles recalling memorable events.</li> </ul>
104 Commandant des mess	Le Cmtd Svc Ops, GS 2 Div CA est le Commandant des mess.	104 Mess Commander	The CO Svc ops, 2 CDSG, is the Mess Commander

105 Membres du mess	Les membres du mess se divisent en trois catégories lesquelles sont:	105 Mess Membership	Members of the Mess are divided into three categories:
	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. les membres ordinaires ;</li> <li>b. les membres associés ;</li> <li>c. les membres honoraires.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>a. ordinary members;</li> <li>b. associate members;</li> <li>c. honorary members.</li> </ul>
106 Membres ordinaires	Les membres ordinaires du mess sont :	106 Ordinary Members	Ordinary Mess members are:
	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. tous les officiers de la Force régulière membres des organisations énumérées ci-dessous : <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) les unités et services du GS 2 Div CA situés à Valcartier : <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) Service des opérations (SVC OPS) ;</li> <li>(b) Services au personnel (SVC PERS) ;</li> <li>(c) Services techniques (SVC TECH) ;</li> <li>(d) Service des technologies de l'information (SVC TI) ;</li> <li>(e) Services corporatifs (SVC CORP) ;</li> <li>(f) Services conservation des ressources (SVC CONS RESS) ; et</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>a. all Regular Force Officers in the following organizations: <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) 2 CDSG units and services located at Valcartier: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) Operations Services (OPS SVC);</li> <li>(b) Personal Services (PERS SVC);</li> <li>(c) Technical Services (TECH SVC);</li> <li>(d) Information Technology Services (IT SVC);</li> <li>(e) Corporative Services (CORP SVC);</li> <li>(f) Resource Conservation Branch (RES CONS); and</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>

- |   |   |
|---|---|
| <p>(g) Musique du<br/>Royal 22<sup>e</sup><br/>Régiment<br/>(MUS R22R).</p>                                 | <p>(g) Royal 22<sup>e</sup><br/>Regiment Band<br/>(R22R Band).</p>                          |
| <p>(2) les unités du 5<sup>e</sup><br/>Groupe-brigade<br/>mécanisé du Canada<br/>(5<sup>e</sup> GBMC) :</p> | <p>(2) 5 Canadian<br/>Mechanized Brigade<br/>Group (5 CMBG)<br/>units:</p>                  |
| <p>(a) 5<sup>e</sup> régiment<br/>d'artillerie<br/>légère du<br/>Canada<br/>(5 RALC) ;</p>                  | <p>(a) 5<sup>e</sup> régiment<br/>d'artillerie<br/>légère du<br/>Canada<br/>(5RALC);</p>    |
| <p>(b) 12<sup>e</sup> régiment<br/>blindé du<br/>Canada<br/>(12 RBC) ;</p>                                  | <p>(b) 12<sup>e</sup> régiment<br/>blindé du<br/>Canada<br/>(12 RBC);</p>                   |
| <p>(c) 5<sup>e</sup> régiment de<br/>génie de<br/>combat<br/>(5 RGC) ;</p>                                  | <p>(c) 5<sup>th</sup> Combat<br/>Engineer<br/>Regiment<br/>(5 CER);</p>                     |
| <p>(d) Quartier général<br/>et escadron des<br/>transmissions<br/>(QGET) ;</p>                              | <p>(d) Headquarter<br/>and Signals<br/>Squadron (HQ<br/>&amp; Sig Sqn);</p>                 |
| <p>(e) 1<sup>er</sup> bataillon<br/>Royal 22<sup>e</sup><br/>Régiment<br/>(1R22R) ;</p>                     | <p>(e) 1<sup>st</sup> Battalion,<br/>Royal 22<sup>e</sup><br/>Regiment<br/>(1R22R);</p>     |
| <p>(f) 3<sup>e</sup> bataillon<br/>Royal 22<sup>e</sup><br/>Régiment<br/>(3R22R) ; et</p>                   | <p>(f) 3<sup>rd</sup> Battalion,<br/>Royal 22<sup>e</sup><br/>Regiment<br/>(3R22R); and</p> |
| <p>(g) 5<sup>e</sup> bataillon des<br/>services<br/>(5 BNS).</p>  | <p>(g) 5<sup>th</sup> Service<br/>Battalion<br/>(5 Svc Bn).</p>                             |
| <p>(3) les unités hébergées<br/>à Valcartier :</p>  | <p>(3) affiliated units at<br/>Valcartier:</p>  |

- |  |   |
|--|---|
| (a) Centre d’Instruction de la 2 <sup>e</sup> division du Canada (CI 2 DIV) ;        | (a) 2 <sup>nd</sup> Canadian Division Training Centre (2 Cdn Div TC); |
| (b) 5 <sup>e</sup> ambulance de campagne (5AmbC) ;                                   | (b) 5 <sup>th</sup> Field Ambulance (5 Fd Amb);                       |
| (c) Unité de transition des FAC (UT) ;   | (c) CAF Transition Unit (TU);   |
| (d) 1 <sup>ere</sup> unité dentaire (1 U DENT) ;                                     | (d) 1 <sup>st</sup> Dental Unit (1 Dent U);                           |
| (e) 430 <sup>e</sup> escadron tactique d’hélicoptère (430 ETAH) ;                    | (e) 430 <sup>th</sup> Tactical Helicopter Squadron (430 Tac Hel Sqn); |
| (f) 15 <sup>e</sup> compagnie des renseignements militaires (15 Cie RM) ;            | (f) 15 <sup>th</sup> Military Intelligence Company (15 Mi Coy);       |
| (g) Juge-avocat adjoint Valcartier (JAA) ;   | (g) Valcartier Assistant Judge Advocat (AJA);                         |
| (h) Service national des enquêtes des Forces Canadiennes de la région Est (SNE FC) ; | (h) CAF National Investigation Service (CF NIS);                      |
| (i) Procureur militaire de la région de l’Est (PMR EST) ;                            | (i) Regional Military Prosecutor – Eastern (RMP E);                   |
| (j) Unité régionale de soutien aux cadets (URSC) ;                                   | (j) Regional Cadet Support Unit (RCSU);                               |

- |   |  |
|---|--|
| <p>(k) 77<sup>e</sup> régiment des lignes – 2<sup>e</sup> escadron des lignes (77 LINE REGT 2 LINE SQN) ;</p> | <p>(k) 77 Line Regiment – 2 Line Squadron (77 Line R);</p>                         |
| <p>(l) Centre d’instruction d’été des cadets de l’armée – été seulement (CIECA) ;</p>                         | <p>(l) Army Cadets Summer Training Camp – Summer only (ACSTC);</p>                 |
| <p>(m) Unité des opérations immobilières (UOI) ; et</p>   | <p>(m) Real Property Operation Unit (RPOU); and</p>                                |
| <p>(n) 5<sup>e</sup> régiment police militaire (5 REGT PM).</p>   | <p>(n) 5<sup>th</sup> Military Police Regiment (5 MP Regt).</p>                    |
| <p>(4) les unités hors base :</p>   | <p>(4) outside base units:</p>   |
| <p>(a) Recherche et développement pour la défense du Canada (RDDC) ;</p>                                      | <p>(a) Defense Research and Development Canada (DRDC);</p>                         |
| <p>(b) Centre de recrutement des Forces armées Canadiennes détachement Québec (CRFC dét Qc) ; et</p>          | <p>(b) Canadian Forces Recruiting Centre detachment Quebec (CFRC det Qc) ; and</p> |
| <p>(c) Centre d’essai et d’expérimentation des munitions (CEEM).</p>  | <p>(c) Munitions Experimental Test Centre.</p>                                     |

b. les officiers des Forces armées canadiennes en service temporaire ou attachés au sein des unités à Valcartier, ou suivant un cours d'instruction avec une unité desservie par le mess. Ceci inclut les réservistes en classe A, B ou C servant à la Base Valcartier ; et

c. les officiers des Forces armées canadiennes et d'autres pays lorsqu'ils sont employés par une unité desservie par le mess.

À moins qu'il ne soit autrement spécifié, un membre ordinaire continuera de l'être durant toute période d'absence temporaire telle que congé annuel, congé de maladie, hospitalisation ou toute période de service à l'extérieur durant laquelle il ne paie pas de cotisations à un autre mess.

b. officers of the Canadian Armed Forces on temporary duty or attached to units at Valcartier, or on a training course with a unit served by the Mess. This includes Class A, B or C reservists serving at Base Valcartier; and

c. officers in the Canadian Armed Forces or the armed forces of other countries when employed by a unit served by the Mess.

Unless otherwise specified, an ordinary membership is maintained during periods of temporary absence such as annual leave, sick leave, hospitalization and any other service abroad during which a member does not pay dues to another Mess.

107 Membres associés

Les personnes suivantes peuvent être membres associés :

a. le groupe A :

- (1) les officiers retraités des Forces armées canadiennes ;
- (2) les officiers retraités des Forces du Commonwealth et des Forces alliées, tant régulières que de réserve ;

107 Associate Members

The following persons may be associate members:

a. Group A :

- (1) retired Canadian Armed Forces Officers;
- (2) retired Officers of the Commonwealth Forces and allied forces, both regular and reserve;

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>(3) les employés civils du ministère de la Défense nationale qui ont le statut d'officier ;</li> <li>(4) les officiers des Forces armées canadiennes en service avec les Forces de réserve ; et</li> <li>(5) les employés des fonds non publics qui ont le statut d'officier, hormis les employés des mess et des services alimentaires de la BFC Valcartier.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>(3) civilian employees of the Department of National Defence who have Officer status;</li> <li>(4) Canadian Armed Forces Officers serving with the Reserve Forces; and</li> <li>(5) Non-Public Funds employees who have Officer status, excluding mess and food service employees at CFB Valcartier.</li> </ul> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>b. le groupe B : toute autre personne travaillant dans le milieu civil qui, par son statut, ses qualités personnelles, ses connaissances professionnelles ainsi que ses affinités avec les Forces armées canadiennes, pourra être considérée pour devenir membre du mess.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>b. group B: any other person working in a civilian environment who, by virtue of his status, personal qualities, professional skills or affinity with the Canadian Armed Forces, may be considered for Mess membership.</li> </ul>  |

108 Membres honoraires

Les personnes suivantes peuvent être membres honoraires :

- a. tout officier régulier des Forces armées canadiennes qui n'est pas un membre ordinaire ou associé du mess ;

108 Honorary Members

The following persons may be honorary members:

- a. any regular Officer in the Canadian Armed Forces who is not an ordinary or associate member of the Mess;

- b. toute personnalité distinguée peut devenir membre honoraire du mess pour un terme n'excédant pas un an, sans préjudice au renouvellement du titre de membre honoraire pour d'autres termes d'un an, sur recommandation du CA. Un vote majoritaire est requis lors d'une assemblée générale du mess et est sujet à l'approbation du Commandant des mess.

- b. any distinguished person may become an honorary member of the Mess for a term not exceeding one year and may renew his title of honorary member for other one-year terms, upon the recommendation of the Mess Committee. A majority vote at a general Mess meeting is required, as well as the Mess Commander's approval.

Les membres honoraires :

Honorary members:

- a. ont droit aux privilèges du mess ;
- b. ne sont en aucune manière au service du mess ; et
- c. ne paient aucune cotisation ou quote-part mensuelle et n'ont pas droit de vote.

- a. are entitled to Mess privileges;
- b. are in no way at the service of the Mess; and
- c. do not pay any membership fees or monthly dues and have no voting rights

109 Conseil d'administration (CA)

Seuls les membres ordinaires peuvent siéger comme membres au CA.

109 Mess Committee (MC)

Only ordinary members may sit as members on the Committee.

La gestion des affaires du mess est confiée à un CA dont les membres sont désignés par le Commandant du mess ou élus par l'assemblée générale.

Management of Mess business is entrusted to the Committee. Its members are appointed by the Mess Commander or elected at a general meeting.

En consultation avec le Cmdt 5 GBMC, le Commandant des mess désigne, par l'entremise du PCAM, les personnes suivantes comme membres du CA :

In consultation with the Comd 5 CMBG, the Mess Commander appoints the following persons to the Committee through the PMC:

- a. le président (PCAM) ;
- b. le vice-président (VPCAM) ;

- a. the President (PMC);
- b. the Vice President (VPMC);

- c. le secrétaire ; et
- d. le trésorier.

- c. the Secretary; and
- d. the Treasurer.

Les membres suivants du CA sont élus par l'assemblée générale ou désignés par le Commandant des mess en consultation avec le Cmdt 5 GBMC :

The following Mess Committee members are elected at a general meeting or appointed by the Mess Commander in consultation with the Comd 5 CMBG:

- a. le membre responsable des divertissements ;
- b. le membre responsable des propriétés et de l'ameublement ;
- c. le membre responsable de la constitution et des règlements ; et
- d. autres membres, selon les besoins identifiés par le CA.

- a. the member responsible for entertainment;
- b. the member responsible for properties and furnishings;
- c. the member responsible for the Constitution and Bylaws; and
- d. other members, according to needs identified by the Mess Committee.

Le CA peut retenir les services, à titre de consultants, de personnes telles que :

The Mess Committee may seek consultation with certain individuals:

- a. le membre résidant supérieur en grade ou un membre désigné par lui ;
- b. le ou les membres élus à cette fin par les membres associés ;
- c. l'officier d'alimentation du GS 2 Div CA ;
- d. un représentant du service de génie à la Base Valcartier ; et
- e. toute autre personne nommée par le Commandant ou le PCAM.

- a. the senior ranking living-in member or a member designated thereby;
- b. the member or members elected for this purpose by associate members;
- c. the 2 CA Div SG Food Services Officer;
- d. a representative of the Engineering Branch at Valcartier Base; and
- e. any other person appointed by the Commander or the PMC.

110 Comité des divertissements	Le comité des divertissements peut se composer de représentants des unités dont les officiers sont membres du mess. Le président de ce comité est le membre responsable des divertissements du mess.	110 Entertainment Sub-Committee	The Entertainment Subcommittee may be made up of representatives of units from which the Officers are members of the Mess. The member responsible for Mess entertainment chairs this sub-committee.
111 Assemblées du mess	<p><u>Généralités.</u> Les assemblées du mess se tiennent comme suit :</p> <p>a. <u>les assemblées du CA</u> : au besoin et sur appel du président. Un quorum est constitué de 30 pour cent des membres du CA ;</p> <p>b. <u>les assemblées générales</u> : au moins deux fois par année. Un avis d'un mois est normalement donné aux membres avant la tenue d'une assemblée générale. L'ordre du jour de ladite assemblée est affiché au babillard du mess ou sur le site Intranet de la Base Valcartier, sept jours avant la date fixée de l'assemblée; seuls les membres ordinaires ont droit de vote aux assemblées générales. Le quorum est constitué de la façon suivante :</p> <p>(1) chaque membre ordinaire est tenu d'assister aux assemblées générales du mess, à moins d'en avoir été excusé préalablement par son Commandant ;</p>	111 Mess Meetings	<p><u>General.</u> Mess meetings are held as follows:</p> <p>a. <u>Committee meetings</u>: as necessary and as called by the President Quorum is 30 percent of Committee members;</p> <p>b. <u>General meetings</u>: at least twice a year. Members are normally given notice one month prior to a general meeting. The agenda of the meeting is posted on the Mess notice board or on the CFB Valcartier intranet site seven days before the date of the meeting. Only ordinary members have voting rights at general meetings. Quorum is constituted as follows:</p> <p>(1) every ordinary member is required to attend general mess meetings, unless excused in advance by his Commander;</p>

(2) un groupe de 25 pour cent des membres est requis afin d'ouvrir une assemblée ; et

(3) advenant un déploiement ou un exercice majeur un groupe de 10 pour cent des membres est requis afin d'ouvrir une assemblée.

c. les assemblées générales spéciales : à la demande du Commandant ou du président du mess ou par une requête signée par au moins 25 pour cent des membres ordinaires disponibles.

Les assemblées du CA. Les assemblées du CA sont convoquées par le président en vue :

- a. d'examiner toutes les sphères d'activités relevant de la compétence du CA ;
- b. d'approuver l'état financier ;
- c. de recommander au Commandant et à l'assemblée générale des propositions précises visant la gestion et l'opération du mess.

Les assemblées générales. Les assemblées générales sont convoquées par le président pour :

(2) a group of 25 percent of members is required to open a meeting; and

(3) in the event of a deployment or a major exercise, a group comprising 10 percent of members is necessary to call a meeting to order.

c. Special general meetings: at the request of the Commander or President of the Mess Committee or following a request signed by at least 25 percent of available ordinary members.

Committee meetings. Committee meetings are called by the President for the following reasons:

- a. examine all spheres of activity within the Mess Committee competence;
- b. to approve the financial statement;
- c. to recommend to the Commandant and the General Meeting specific proposals for the management and operation of the mess.

General meetings. General meetings are called by the President to:

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>a. informer les membres des projets en cours ;</li> <li>b. présenter aux membres l'état financier du mess ;</li> <li>c. considérer les activités proposées pour le mess ;</li> <li>d. considérer tout nouveau projet présenté par le conseil ou les membres ; et</li> <li>e. approuver tout changement à la constitution du mess.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>a. to inform members on current projects;</li> <li>b. to present the Mess financial statement to members;</li> <li>c. consider activities proposed for the mess;</li> <li>d. to consider any new project presented by the Committee or by members; and</li> <li>e. approve any changes to the mess Constitution.</li> </ul> |
|---|--|

112 Fonctions, réceptions et divertissements

Les fonctions, les réceptions et les divertissements organisés au mess se définissent comme suit :

- a. les fonctions officielles :  
Les fonctions, qui sont déclarées comme telles par le Commandant GS 2 Div CA, impliquent que :
  - (1) les employés civils permanents et temporaires des fonds non publics, qui y travaillent, soient payés par les organisateurs de la fonction ; et
  - (2) les militaires qui y travaillent (incluant les musiciens et les militaires travaillant en permanence), ne reçoivent aucune rémunération supplémentaire à moins que ceci ne soit permis par une directive du Commandant.

112 Functions, Receptions and Entertainment

The functions, receptions and entertainment organized at the Mess are defined as follows:

- a. Official functions:  
functions named as such by the 2 CDSG Commander. They carry the following implications:
  - (1) Permanent and temporary civilian Non-Public Funds employees working at these functions are paid by the organizers of the function; and
  - (2) Military personal working at these functions (including kitchen staff, musicians and permanent military employees) receive no additional pay unless so permitted by directive of the Commander.

b. les fonctions non officielles. Celles où les coûts ne sont pas payés à même les fonds non-publics du Mess incluant :

(1) les fonctions spéciales. Celles où seulement certains officiers sont invités dû au genre de fonction et au nombre d'invités ;

(2) les réceptions ouvertes. Celles où tous les membres ordinaires, associés et honoraires de même que leurs invités peuvent prendre part ;

(3) les réceptions privées. Les membres ont le privilège de donner une réception privée au mess avec le consentement du président. Les non-membres peuvent aussi avoir ce privilège moyennant des frais d'administration établis par l'administration du mess ainsi que le consentement du président ; et

(4) les heures de "bonne entente". Seuls les membres sont normalement admis.

b. non-official functions. Those where costs are not paid from non-public mess funds including :

(1) special functions. Functions to which only certain Officers are invited because of the type of function and the number of guests;

(2) Open receptions. Receptions in which all ordinary, associate and honorary members and their guests may take part;

(3) private receptions. Members have the privilege of holding private receptions at the Mess with the consent of the President. Non-members may also have this privilege, subject to an administration fee established by the mess administration and the consent of the President; and

(4) Happy hours. Only members normally admitted to the Mess may attend.

113 Constitution et règlements

La constitution. La constitution adoptée par l'assemblée générale est sujette à l'approbation du Commandant.

113 Constitution and by-laws

The constitution. The constitution adopted by the General Meeting is subject to the approval of the Commander.

Les règlements. Les règlements adoptés par l'assemblée générale sont sujets à l'approbation du Commandant et amplifient ou précise la constitution. Ils lui sont subordonnés.

By-laws. By-laws adopted by the General Meeting are subject to the approval of the Commander and amplify or clarify the Constitution. They are subordinate to the constitution.

114 Modifications Toute proposition de modification aux présents statuts et règlements doit être soumise par écrit, au moins 10 jours avant la tenue d'une assemblée générale. Cette proposition, sous forme de lettre, doit être signée et appuyée par trois membres ordinaires, adressée au secrétaire du mess. De plus, cette proposition doit être approuvée par le Commandant et être affichée sur le babillard du mess ou sur le site Intranet de la Base Valcartier, pour une période de sept jours consécutifs, avant de pouvoir être débattue lors de la tenue d'une assemblée générale. Pour être acceptée, toute modification aux statuts doit être approuvée par les deux tiers des membres ordinaires présents à l'assemblée générale.

114 Amendments Any proposal to amend the Constitution and Bylaws must be submitted in writing at least 10 days before a general meeting. A proposal, in the form of a letter, must be signed and supported by three ordinary members and addressed to the Mess Secretary. The proposal must be approved by the Commander and posted on the Mess notice board or on the CFB Valcartier intranet site for at least seven consecutive days before it can be discussed at a general meeting. To be passed, an amendment to the Constitution must be approved by two thirds of the ordinary members in attendance at the general meeting.

## RÈGLEMENTS

## BYLAWS

201 Nomination des membres associés Autorité. Le CA est la seule autorité pouvant recommander quelqu'un au titre de membre associé du mess pour l'approbation du Commandant du mess.

201 Appointment of Associate Members Authority. The Mess Committee is the only authority that may recommend someone for associate Mess membership to the Mess Commander for his approval.

Les groupes. Pour fins d'approbation, les membres associés se divisent en deux groupes :

Groups. For approval purposes, associate members are divided into two groups:

- a. le groupe A : les personnes mentionnées à l'article 107a des statuts. Leurs demandes sont acheminées au secrétaire qui les soumet au CA pour considération avant que celui-ci en recommande l'approbation au Commandant des mess ; et
- b. le groupe B. Les personnes mentionnées au paragraphe 107b des statuts. Leurs demandes sont acheminées au secrétaire qui les soumet au CA pour considération avant que celui-ci en recommande l'approbation au Commandant des mess.

Procédure de nomination. Pour le groupe B, la procédure de nomination est la suivante :

- a. group A: persons defined in article 107a of the by-laws. Their requests are forwarded to the Secretary, who submits them to the Mess Committee for consideration before recommending approval to the Mess Commander; and
- b. group B: persons described in paragraph 107b of the by-laws. Their requests are forwarded to the Secretary, who submits them to the Mess Committee for consideration before recommending approval to the Mess Commander.

Appointment Procedure. For Group B, the appointment procedure is as follows:

- a. la nomination. La soumission est parrainée par un membre du mess et se fait au moyen d'une lettre accompagnée d'un CV et d'une demande d'adhésion. La lettre indique les raisons qui motivent la nomination et surtout fait part des avantages qui seront réalisés par le mess et ses membres. Il ne faut pas perdre de vue qu'un membre associé doit, par son statut, ses qualités sociales et professionnelles ainsi que son affinité avec les Forces armées canadiennes, ajouter d'une façon tangible à la valeur du mess. Le CV doit être suffisamment étoffé pour permettre d'offrir au CA l'opportunité d'examiner le bien-fondé de la nomination ; et
- b. l'introduction au mess. Advenant l'approbation par le CA et celle du Commandant, le parrain doit présenter lui-même le nouveau membre associé au mess. Il doit aussi, lors de sa première visite, familiariser le membre associé avec les règlements et coutumes du mess.
- a. the nomination. Submission is sponsored by a mess member and is made by means of a letter accompanied by a CV and a membership application. The letter sets out the reasons for the nomination and, above all, describes the benefits that will accrue to the mess and its members. It should not be forgotten that an associate member's status, social and professional qualities, and affinity with the Canadian Armed Forces should add tangibly to the value of the mess. The CV must be sufficiently complete to provide the Mess Committee with an opportunity to consider the merits of the appointment; and
- b. introduction to the Mess. If approved by the Mess Committee and the Commander, the sponsor must personally introduce the new associate member to the mess. During his first visit, the sponsor must also familiarize the associate member with mess rules and customs.

Le renouvellement annuel. Les membres des groupes A et B sont renouvelés automatiquement, à moins d'un désistement de leur part ou annulation par la CA ou le Commandant des mess. Il doit aussi indiquer au membre associé le besoin qu'il a de se faire connaître d'une façon avantageuse aux autres membres du mess.

Annual renewal. Group A and B members are renewed automatically, unless they withdraw or their membership is cancelled by the Mess Committee or the Mess Commander. The associate member must also indicate his or need to make himself known in a way that is advantageous to other mess members.

202 Finances

Délégation des pouvoirs et comptes du mess :

- a. conformément au document 7000-1 (DGSSPF / CSF) du 5 Janvier 2016, le PCAM et le VPCM doivent avoir réussi le Cours sur la délégation des pouvoirs financiers et la passation de marchés des Biens non publics pour détenir les pouvoirs financiers nécessaires à la gestion de leur mess. Ce cours de certification est obligatoire pour tout employé du Personnel des FNP, FC ou membre des FAC ayant des responsabilités financières en vertu de sa description de travail afin de s'assurer qu'il est prêt à assumer ses fonctions au sein des BNP. Les cours sont en ligne, sur le RED ;

202 Finances

Delegation of authority and mess accounts:

- a. in accordance with document 7000-1 (DGPFS / CSF) dated January 5, 2016, the PMC and VPMC must have successfully completed the Non-Public Property Delegation of Financial Authority and Contracting Course to hold the financial authority necessary to manage their mess. This certification course is mandatory for any NPF Staff, CF or CAF member with financial responsibilities under their job description to ensure they are ready to assume their NPP duties. Courses are available online on the DWAN;

- |   |   |
|---|---|
| <p>b. tous les fonds reçus par le mess doivent faire l'objet d'un contrôle par le gérant des mess et remis au bureau de la comptabilité des FNP. Les fonds et immobilisations du mess ne peuvent servir qu'au bénéfice direct des membres du mess ;</p> | <p>b. all funds received by the mess shall be controlled by the mess manager and turned over to the NPF accounting office. Mess funds and assets may only be used for the direct benefit of mess members;</p> |
| <p>c. il incombe au PCAM, au gérant des mess et au comité du mess de veiller à ce qu'il y ait suffisamment de fonds disponibles pour remplir les obligations financières liées aux activités suivantes :</p>  | <p>c. it is the responsibility of the PMC, Mess Manager and Mess Committee to ensure that sufficient funds are available to meet the financial obligations associated with the following activities:</p>      |
| <p>(1) exploitation générale du mess ;</p>  | <p>(1) general mess operations;</p>   |
| <p>(2) remplacement des immobilisations ;</p>   | <p>(2) capital replacement;</p>   |
| <p>(3) projets d'immobilisations et dépenses en capital ;</p>   | <p>(3) capital projects and expenditures;</p>   |
| <p>(4) divertissements et activités sportives ;<br/>et</p>  | <p>(4) entertainment and sports activities; and</p>   |
| <p>(5) fond social.</p>   | <p>(5) social fund.</p>   |
| <p>d. jusqu'à 80% des profits nets provenant du bar excédant les prévisions budgétaires pourraient être réinvestis dans le divertissement, sous la direction du CA.</p>   | <p>d. Up to 80% of the bar's net profit in excess of budget forecasts may be reinvested in entertainment under the Committee's guidance.</p>  |

Les radiations. Les pertes ou dommages « non publics » peuvent être radiés des registres du mess selon l'annexe B de la constitution du fonds BNP GS 2 Div CA.

Write-offs. "Non-public" losses or damages may be written off from the mess records in accordance with Appendix B of the NPP 2 CDSG Fund Constitution.

Les cotisations :

- a. les membres ordinaires et associés paient une cotisation mensuelle ;
- b. les paiements de cotisations peuvent être réalisés de diverses façons. Cet aspect des opérations du mess sera administré par le bureau d'administration des mess ;
- c. les membres honoraires ne paient pas de cotisation.

Le prix des marchandises :

- a. le prix des marchandises est déterminé, conformément à la constitution des BNP, BS 2 Div CA ; et
- b. les listes des prix de vente doivent être affichées en tout temps au bar, afin d'être vue facilement par les membres. Une liste des prix sera pour les membres du mess et la deuxième liste des prix sera pour les fonctions privées.

Le prix des repas. Le Gérant des mess avec cuisines des BNP détermine le prix des repas.

Les salaires. Les salaires payés au personnel du mess sont tels que promulgués par la politique salariale des employés FNP

Membership dues:

- a. ordinary and associate members pay monthly dues;
- b. dues may be paid several ways. This aspect of Mess operations shall be conducted appropriately by the administration office of the Mess;
- c. Honorary members pay no dues.

Price of merchandise:

- a. the price of goods is determined in accordance with the NPP Constitution, 2 CDSB; and
- b. price lists must be posted at all times in the bar, for easy viewing by members. One price list will be for mess members and the second price list will be for private functions.

Meal prices. The manager of messes with NPP kitchens determines meal prices.

Wages. Wages paid to Mess personnel are as set out by the NPF personnel pay policy.

Les frais de représentation. Le montant accordé à cette fin doit être voté par l'assemblée générale. Seuls les personnes suivants peuvent autoriser, aux frais du mess, des dépenses encourues pour un invité ou visiteur de marque :

- a. le Commandant des mess ;
- b. le président ou vice-président du comité du mess ; et
- c. toute autre personne autorisée par le président du comité du mess.

Les billets de comptoir. Tous les membres ordinaires peuvent bénéficier d'un plan de crédit (billets de comptoir). Pour en bénéficier, ils devront signer le document de paiements pré-autorisés.

Les comptes des membres :

- a. toute dépense occasionnée par un membre fait l'objet d'une facture à tous les mois ;
- a. chaque membre doit payer ses dépenses du mois avant le 15<sup>e</sup> jour du mois suivant ou à la date à laquelle il cesse d'être membre. Le paiement se fait par déduction administrative de la solde, en argent comptant, par carte de crédit ou par carte de débit au bureau de l'administration des mess ;

Representation expenses. The amount granted for this purpose must be voted on at a general meeting. Only the following person may authorize expenditures for distinguished guests and visitors at the Mess expense:

- a. the Mess Commander;
- b. the President or Vice President of the Mess Committee; and
- c. any other person authorized by the President of the Mess Committee.

Credit plan. All ordinary members may obtain a credit plan. To obtain one, they must sign the document for pre-authorized payments.

Member's accounts:

- a. all expenditures incurred by a member appear on a monthly bill;
- b. each member must pay his previous month's expenses on the 15<sup>th</sup> day of the following month or the day he/she ceases to be a member. The Payment can be made by administrative deduction from the pay, in cash, by credit card, by debit card at the administration office of the mess;

c. une lettre d'avertissement est acheminée aux membres qui tardent à acquitter leurs factures par la cellule de recouvrement des FNP Borden ; et

d. le 18<sup>e</sup> jour de chaque mois, le président du mess peut faire parvenir aux Commandants d'unité la liste des membres qui n'ont pas payé leur compte du mois précédent.

Le bilan du mess. Le trésorier révisé le bilan à tous les mois et le transmet au CA pour étude et approbation. Les membres reçoivent le bilan biennuel lors des assemblées générales.

Les vérifications. La vérification des livres et des effets du mess sera conduite ponctuellement sous la direction du gestionnaire supérieur PSP.

### 203 Discipline et opérations

#### La ligne de conduite :

a. il incombe à tous les membres de prendre les mesures jugées appropriées lorsque se présente au mess un cas de discipline. En l'absence du président ou du vice-président du CA, le membre le plus haut gradé présent dans le mess est responsable de la discipline. Tout manquement sérieux fera l'objet d'un rapport au président et, si nécessaire, ce dernier en informera le Commandant des mess ;

c. a warning letter is sent to members who are late in paying their bills by the Borden NPF; and

d. On the 18<sup>th</sup> day of each month, the President of the Mess Committee may send commanding Officers the list of members who have not paid their bill for the previous month.

Mess balance sheet. The Treasurer reviews the balance sheet monthly and forwards it to the Committee for review and approval. Members receive semi-annual reports at general meetings.

Audits. Audits of mess books and effects will be conducted on an ad hoc basis under the direction of the senior PSP manager.

### 203 Discipline and Operations

#### Line of conduct:

a. it is the responsibility of all members to take whatever action is deemed appropriate when a case of discipline arises in the mess. In the absence of the President or Vice-President of the MC, the most senior member present in the mess is responsible for discipline. Any serious breach of discipline will be reported to the President, who will, if necessary, inform the Mess Commander;

- b. s'il n'y a aucun membre ordinaire présent dans le mess, le gérant des mess ou son remplaçant demandera l'intervention de l'officier de service, si nécessaire ; et
- c. chaque membre est responsable de la conduite et de la tenue de ses invités.

La tenue. Le CA détermine et fait connaître la tenue exigée des personnes fréquentant le mess (voir annexe A pour les règles vestimentaires). Ces règles s'appliquent tant aux civils qu'aux militaires. Les officiers de la Force régulière, de la réserve et des cadets doivent informer leurs invités de la tenue en vigueur dans le mess.

Les adolescents et les enfants :

- a. la tenue des adolescents et des enfants (12 ans et moins) doit correspondre aux règlements du mess ;
- b. les enfants doivent être sous la surveillance constante des parents lorsqu'ils se trouvent au mess ou sur les terrains adjacents au mess ;
- c. les enfants et les adolescents ne sont admis au mess qu'aux fonctions dites familiales, sauf exception sur approbation du PCAM.

- b. if no ordinary member is at the Mess, the Mess Manager or his replacement shall request the duty Officer's intervention, if necessary; and
- c. each member is responsible for the conduct and behaviour of his guests.

Dress code. The Mess Committee determines and announces the dress required of persons entering the Mess (see Annex A for the dress code). These rules apply both to civilians and military personnel. Officers of the Regular Force, the Reserve and the Cadets must inform their guests of the current Mess dress code.

Teenagers and children :

- a. the dress of teenagers and children (12 years and under) must meet Mess standards;
- b. children must be under constant parental supervision while in the mess or on the grounds adjacent to the mess;
- c. children and teenagers are only admitted to the mess for family functions, unless otherwise approved by the PMC.

Les heures de repas. Les heures de repas sont déterminées par le CA du mess et sont affichées au tableau situé à l'entrée.

Meal times. Meal times are determined by the Mess Committee and are posted on the board located at the entrance.

Les heures du bar. Les heures d'opération du bar sont déterminées par le CA avec l'approbation du Commandant du mess et sont affichées au tableau situé à l'entrée.

Bar hours. The operation hours of the bar are determined by the Mess Committee with the Mess Commander's approval and are posted on the board located at the entrance.

La prolongation des heures du bar (Autorisation spéciale) :

Extension of bar hours (Special authorization):

- a. les personnes, mentionnés ci-après, peuvent autoriser les prolongations des heures d'opération du bar en avisant le serveur en fonction au bar :

- a. the following persons may authorize extensions to the bar's operating hours by notifying the waiter on duty at the bar:

- (1) le commandant des mess ;
- (2) le président du CA ;
- (3) le vice-président du CA ;
- (4) le gérant des mess.

- (1) the Mess Commander;
- (2) president of the Mess Committee;
- (3) vice president of the Mess Committee;
- (4) Mess manager.

- b. les frais additionnels d'opération occasionnés par une prolongation spéciale sont payés par le mess pour une fonction du mess. Pour toutes autres activités, l'utilisateur doit assumer les frais additionnels.

- b. additional operating costs incurred by a special extension are paid by the mess for a mess function. For all other activities, the user must assume the additional costs.

La prolongation des heures du bar par un autre membre du mess :

Extension of bar hours by another member of the Mess:

- |  |  |
|--|--|
| <p>a. un membre ordinaire peut faire prolonger de deux heures les heures d'ouverture du bar, après avoir obtenu l'autorisation d'une des personnes suivantes :</p> <p>(1) le Commandant des mess ;</p> <p>(2) le président du CA ;</p> <p>(3) le vice-président du CA ; et</p> <p>(4) le gérant des mess.</p> <p>b. l'organisateur d'une fonction peut faire prolonger les heures d'ouverture du bar, lors de circonstances imprévues ;</p> <p>c. dans le cas susmentionné, le demandeur doit remplir le formulaire à cette fin auprès du serveur en indiquant :</p> <p>(1) son nom ;</p> <p>(2) la période de prolongation autorisée ; et</p> | <p>a. an ordinary member may extend bar hours by two hours after obtaining authorization from one of the following persons:</p> <p>(1) the Mess Commander;</p> <p>(2) president of the Mess Committee;</p> <p>(3) vice president of the Mess Committee; and</p> <p>(4) Mess manager.</p> <p>b. the organizer of a function may extend the bar hours in unforeseen circumstances;</p> <p>c. in the above-mentioned case, the requesting must fill in the appropriate form with the bartender, and include the following:</p> <p>(1) their name;</p> <p>(2) the authorized extended hours; and</p> |
|--|--|

(3) le fait qu'il s'engage à payer le salaire supplémentaire des serveurs et ce, selon le taux de temps supplémentaire en vigueur dans la politique salariale des employés FNP. De plus, le demandeur s'engage à défrayer tous les frais de service qui pourraient être établis par le CA.

(3) a commitment to pay the additional waiter's wages at the current rate for overtime in the NPF personnel pay policy. The requestor also undertakes to cover all service costs that may be established by the Committee.

La vente de spiritueux. La vente de spiritueux se fait normalement au détail et par consommation, à l'exception du vin qui est vendu au verre, au carafon ou à la bouteille. Les employés FNP ne sont pas des employés à pourboire.

Selling spirits. Spirits are normally sold at retail and by the drink, with the exception of wine sold by the glass, carafe or bottle decanter or bottle. NPF employees are not tipped employees.

Les jeux d'argent. Défendus.

Gambling. Prohibited.

L'accès à la cuisine. L'accès à la cuisine est défendu à tous les membres à l'exception du personnel des services alimentaires, le gérant des mess et le PCAM. Les membres du CA peuvent avoir accès, mais doivent préalablement obtenir l'autorisation du chef cuisinier.

Kitchen access. Access to the kitchen is forbidden to all members except food services personnel, the Mess Manager and the PMC. Members of the Committee may have access but must first obtain authorization from the head cook.

L'accès au bar. Pour des raisons de sécurité, l'accès à l'arrière du bar est interdit aux membres du mess à l'exception du PCAM et du VPCAM pour des visites de familiarisation avec les installations.

Access to the bar. For safety reasons, access to the rear of the bar is forbidden to members of the mess, with the exception of PMC and VPMC for familiarization visits to the facilities.

Les animaux. Défendu, hormis les animaux d'assistance.

Animals. Not allowed, except for service animals

Les plaintes et les suggestions.

Toute plainte, quelle qu'en soit la nature, doit être faite à un membre du CA ou au gérant des mess et non directement à un employé du mess. Les suggestions peuvent être soumises oralement à un membre du CA ou au gérant des mess par courriel ou courrier à ces derniers.

Les réservations et les

annulations. Tout membre désirant participer à une fonction doit faire une réservation telle que prescrite par l'activité. Le coût de participation est alors porté au compte du membre concerné. Une annulation peut être effectuée en s'adressant au gérant des mess au plus tard 10 jours précédant la fonction.

La fermeture du mess. L'édifice du mess des officiers est normalement fermé immédiatement après la fermeture du bar par le serveur.

Les invités :

- a. tout membre ordinaire, associé ou honoraire peut accueillir des invités au mess. Le nombre d'invités doit être raisonnable selon le motif de leur présence. De plus, ils ne doivent en aucun cas être invités pour des activités répétitives, mais plutôt être encouragés à faire application pour le statut de membre associé ;

Complaints and suggestions.

Complaints of any kind must be made to a member of the Committee or to a Mess Manager, not directly to a Mess employee. Suggestions may be submitted orally or in written form to a committee member or the Mess Manager.

Reservations and cancellations.

Any member wishing to participate in a function must make a reservation as prescribed by the activity. The cost of participation is then charged to the member's account. Cancellations may be made by contacting the mess manager no later than 10 days before the function.

Closing the Mess. The Officers Mess building is usually closed immediately after the bar's closure by the bartender.

Guest:

- a. any ordinary, associate or honorary member may receive guests at the Mess. The number of guests must be reasonable and in accord with the reason for their attendance. Under no circumstance are they to be invited for recurring activities, instead, they should be encouraged to apply for associate membership;

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>b. lors d'activités de divertissement, le CA du mess indiquera le nombre d'invités autorisés ;</li> <li>c. les invités officiels seront ceux décrétés par le Commandant des mess et/ou ceux pouvant être invités pour les occasions appropriés indiquées en accord avec le manuel des politiques des programmes de soutien du personnel des Forces canadiennes, chap. 9 para 29, 30 et 31 ;</li> <li>d. les membres du mess désirant inviter un employé du MDN n'ayant pas le statut d'officier devront en obtenir la permission du PCAM ; et</li> <li>e. les sous-officiers peuvent accéder au mess seulement sur invitation d'un membre et sur autorisation du PCAM.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>b. during entertainment activities, the Mess Committee will indicate the number of guests allowed;</li> <li>c. official guests will be those decreed by the Mess Commander and/or those who may be invited for appropriate occasions as indicated in the Canadian Forces Personnel Support Programs Policy Manual, chap. 9 para 29, 30 and 31;</li> <li>d. Members of the Mess who wish to invite a DND employee who does not have Officer status must obtain permission from the PMC; and</li> <li>e. Non-commissioned Officers may only enter the Mess upon invitation from a member with the authorization of the PMC.</li> </ul> |
|--|---|

204 Cadeaux

Aucun cadeau n'est remis aux membres sortants.

Un marteau de président est présenté au PCAM sortant. La valeur accordée à l'objet est de 100.00\$, incluant l'inscription.

En cas de mortalité d'un membre ordinaire ou associé, un bouquet mortuaire peut être envoyé, sur demande. Un avis de décès est alors requis à titre de pièce justificative. La valeur accordée est de 100.00\$, incluant la livraison.

204 Gifts

No gifts are presented to outgoing members.

A President's gavel is presented to the outgoing PMC. The value of the item is \$100.00, including registration

In the event of the death of an ordinary or associate member, a funeral bouquet may be sent on request. A death notice is required as proof of death. The value is \$100.00, including delivery.

<b>ATTRIBUTIONS DES MEMBRES DU CA</b>		<b>COMMITTEE MEMBERS TERMS OF REFERENCE</b>	
301	Attributions générales des membres du CA	301	General Terms of Reference of Committee Members
	<p>Sous la direction du Commandant des mess, le président et les membres du CA sont responsables de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. veiller au fonctionnement du mess pour le bien-être de l'ensemble des membres, reconnaissant, toutefois, le caractère officiel du mess pour toutes fins énoncées par le Commandant des mess ;</li> <li>b. veiller à la préparation d'un plan d'affaires comprenant toutes les activités du mess pour l'approbation des membres lors d'assemblées générales ;</li> <li>c. veiller à la gestion et au bon fonctionnement du mess d'après les désirs des membres et l'approbation du Commandant des mess ;</li> <li>d. transmettre les recommandations au Commandant des mess concernant les problèmes qui dépassent leurs pouvoirs et leurs attributions ;</li> <li>e. prévoir la nomination de remplaçants et de successeurs des divers membres du comité ; et</li> </ul>		<p>Under the direction of the Mess Commander, the President and members of the Mess Committee are responsible for the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. oversee the operation of the mess for the welfare of all members, recognizing, however, the official character of the mess for all purposes set forth by the Mess Commander;</li> <li>b. ensure the preparation of a business plan including all mess activities for approval by members at general meetings;</li> <li>c. oversee the management and smooth running of the mess in accordance with the wishes of the members and the approval of the Mess Commander;</li> <li>d. forward recommendations to the Mess Commander concerning problems that exceed their powers and responsibilities;</li> <li>e. provide for the appointment of replacements and successors for the various members of the Committee; and</li> </ul>

f. superviser la préparation des attributions des membres du conseil ainsi que des subordonnés ayant des responsabilités.

f. overseeing the preparation of assignments for Board members and subordinates with responsibilities.

302 Président du CA du mess (PCAM) Il rend compte au Commandant des mess :

302 President of the Mess Committee (PMC) The President of the Mess Committee reports to the Mess Commander:

a. de l'administration et de la gestion du mess ;

a. administering and managing the Mess;

b. de la publication d'une constitution et des règlements du mess ;

b. publication of a constitution and mess by-laws;

c. de l'énoncé des attributions de tous les membres du CA ;

c. a statement of the responsibilities of all Board members;

d. de la convocation des réunions du CA ainsi que des assemblées générales du mess et de la présidence de ces réunions ;

d. convening and chairing meetings of the Mess Committee general meetings of the mess;

e. de l'examen et de la déclaration de tous les comptes de mess non payés ; et

e. review and declare all unpaid mess accounts; and

f. de l'exactitude des inventaires du mess, notamment en ce qui concerne :

f. on the accuracy of Mess inventories, especially concerning the following:

(1) le mobilier, les installations et le matériel (public et non public) ;

(1) furniture, facilities and equipment (public and non-public);

(2) toutes les marchandises et les fournitures.

(2) all merchandise and supplies.

303 Vice-président du CA du mess (VPCAM)	Il relève du PCAM et ses fonctions sont les suivantes :	303 Vice President of the Mess Committee (VPMC)	The Vice President of the Mess Committee reports to the PMC and its functions are as follows:
	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. appuyer le PCAM dans l'exécution de ses fonctions ;</li> <li>b. remplacer le PCAM aux assemblées générales et aux réunions du CA, en l'absence de ce dernier ;</li> <li>c. coordonner et diriger les programmes d'aménagement du mess, à court et à long terme et ce, avec l'aide des responsables des propriétés, de la décoration et de l'ameublement ;</li> <li>d. réviser le budget de fonctionnement du mess ;</li> <li>e. assister aux assemblées générales du mess et aux réunions du CA ; et</li> <li>f. exécuter d'autres tâches que lui confie le PCAM.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>a. support the PMC in carrying out its duties;</li> <li>b. replace the PMC in his absence at general meetings and Committee meetings;</li> <li>c. coordinate short and long term Mess renewal programs with the help of the persons responsible for the properties, decoration, and furnishings;</li> <li>d. revise the mess operating budget;</li> <li>e. attend mess general meetings and Committee meetings; and</li> <li>f. perform other tasks assigned to it by PMC.</li> </ul>
304 Secrétaire du mess	Il relève du PCAM et ses fonctions sont les suivantes :	304 Mess Secretary	The Secretary reports to the PMC and its functions are as follows:
	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. s'assurer que l'on donne suite à toute la correspondance d'arrivée, préparer la correspondance de sortie devant être signée par le PCAM et veiller à ce que les dossiers sur tous les aspects de l'activité du mess soient tenus à jour ;</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>a. ensure follow-up on all incoming correspondence, prepare outgoing correspondence to be signed by the PMC and ensure that files on all aspects of Mess activities are kept up to date;</li> </ul>

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>b. préparer, rédiger et distribuer les copies nécessaires de l'ordre du jour et des procès-verbaux des assemblées générales et des réunions du CA ;</li> <li>c. lire les plaintes et suggestions au moins une fois par semaine et prendre les mesures qui s'imposent auprès des membres du CA concernés et s'assurer du suivi de celles-ci ;</li> <li>d. assister aux assemblées générales du mess et aux réunions du CA ; et</li> <li>e. exécuter toutes les autres tâches que lui confie le PCAM.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>b. prepare, write and distribute the necessary copies of the agendas and minutes of general meetings and MC meetings;</li> <li>c. read complaints and suggestions at least once a week and take appropriate action with the Board members concerned, ensuring follow-up;</li> <li>d. attend general Mess meetings and MC meetings; and</li> <li>e. performing any other task assigned to him by the PMC.</li> </ul> |
|---|--|

305 Trésorier du mess Il relève du PCAM et ses fonctions sont les suivantes :

- a. conseiller le PCAM et les membres du CA sur les questions financières du mess ;
- b. assurer la liaison avec le service de la comptabilité FNP par l'entremise du gérant des mess ;
- c. assister aux assemblées générales du mess et aux réunions du CA ;
- d. assurer le suivi des comptes du mess par l'entremise du gérant des mess ;

305 Mess Treasurer

The Treasurer reports to the PMC and its functions are as follows:

- a. advise the PMC and Committee members on Mess financial issues;
- b. liaison with the NPF accounting département through the Mess Manager;
- c. attend general Mess meetings and MC meetings;
- d. monitor the Mess accounts through the Mess Manager;

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>e. participer à la préparation du budget annuel ;</li> <li>f. comparer les résultats obtenus aux prévisions budgétaires ;</li> <li>g. s'assurer que le CA est au courant des conséquences financières des décisions prises; et</li> <li>h. exécuter d'autres tâches que lui confie le PCAM.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>e. participate in the preparation of the annual budget;</li> <li>f. compare obtained results with budget previsions;</li> <li>g. make sure that the Mess committee are aware of the financial consequences of choices that are made; and</li> <li>h. performing any other task assigned to him by the PMC.</li> </ul> |
|---|--|

306 Membre responsable des divertissements

Il relève du PCAM et ses fonctions sont les suivantes :

306 Member Responsible for Entertainment

The member responsible for entertainment reports to the PMC and its functions are as follows:

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>a. organiser des divertissements pour le mess au moyen de budgets réservés à cette fin en collaboration avec le gérant-adjoint du mess ;</li> <li>b. planifier, préparer et distribuer les calendriers mensuels des divertissements ;</li> <li>c. coordonner la publicité des divertissements par l'entremise du gérant-adjoint ;</li> <li>d. coordonner l'engagement des ensembles musicaux et des spectacles spéciaux par l'entremise du gérant-adjoint ;</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>a. organize entertainment for the mess using budgets set aside for this purpose in collaboration with the Assistant Mess Manager;</li> <li>b. plan, prepare and distribute monthly entertainment calendars;</li> <li>c. coordinate entertainment advertising through the Assistant Manager;</li> <li>d. coordinate the engagement of musical ensembles and special performances through the Assistant Manager;</li> </ul> |
|---|--|

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>e. soumettre au CA un rapport financier sur chaque fonction parrainée par le mess ;</li> <li>f. prêter assistance aux membres qui organisent des réceptions au mess (fêtes, dîners, cocktails, etc) ;</li> <li>g. assister aux assemblées générales du mess et aux réunions du CA ;</li> <li>h. assure le suivi du budget consacré au divertissement approuvé par l'AG ; et</li> <li>i. exécuter toutes les autres tâches que lui confie le PCAM.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>e. submit a financial report to the MC for each function sponsored by the Mess;</li> <li>f. assist members organizing receptions at the Mess (parties, dinners, cocktails, etc.);</li> <li>g. attend general Mess meetings and MC meetings;</li> <li>h. monitors the entertainment budget approved by the AGM; and</li> <li>i. performing any other task assigned to him by the PMC.</li> </ul> |
|---|--|

307 Membre responsable des propriétés et de l'ameublement

Il relève du PCAM et ses fonctions sont les suivantes :

- a. assurer la gestion efficace des propriétés du mess ;
- b. faire exécuter les réparations de l'ameublement, lorsque nécessaire ; et
- c. exécuter d'autres tâches que lui confie le PCAM.

307 Member Responsible for Properties and Furnishings

The member responsible for properties and furnishings reports to the PMC and has the following duties:

- a. ensure efficient management of Mess properties;
- b. have furnishings repaired when necessary; and
- c. performing any other task assigned to him by the PMC.

308 Membre responsable de la constitution et des règlements

Il relève du PCAM et ses fonctions sont les suivantes :

- a. informer le président de toutes les questions relatives aux statuts et règlements du mess ;

308 Member Responsible for the Constitution and Bylaws

The member responsible for the Constitution and Bylaws reports to the PMC and has the following duties:

- a. inform the President of all issues concerning the Mess Constitution and Bylaws;

- b. assurer la mise à jour des statuts et règlements du mess ; et
- c. préparer les motions de modifications aux statuts et règlements du mess émanant du CA pour la présentation aux membres de l'assemblée générale.

- b. update the Mess Constitution and Bylaws; and
- c. prepare motions for amendments to the mess by-laws and regulations submitted by the MC for presentation to the Annual General Meeting.

**ATTRIBUTIONS DE GESTION**

**MANAGEMENT TERMS OF REFERENCE**

401 Gérant des mess Ses fonctions sont définies selon le document suivant : Énoncé de fonctions (FNP Valcartier CNP 0631) Gérant des mess avec cuisines des BNP.

401 Mess Manager Duties are defined in the following document: Statement of Duties (Valcartier NPF NOC 0631) Mess Manager with NPP kitchens.

402 Gérant-adjoint du mess Ses fonctions sont définies selon le document suivant : Énoncé de fonctions (FNP Valcartier CNP 0631) Gérant-adjoint des mess.

402 Mess Deputy manager Their duties are defined in the following document: Statement of Duties (Valcartier NPF NOC 0631) Mess Deputy Manager

403 Services alimentaires PSP Ce département relève directement du gérant des mess avec cuisines des BNP.

403 PSP Food Services This department reports directly to the manager of the NPP messes and kitchens.

**RÉFÉRENCES**

**REFERENCE**

501 Politiques de l'organisation Le but des présents règlements est d'élaborer la mise en œuvre de la constitution du mess des adjudants et sergents de la BFC Valcartier et de régir son fonctionnement.

501 Organizational policies The purpose of these by-laws is to implement the constitution of the Warrant Officers' and Sergeants' Mess at CFB Valcartier and to govern its operation.

Les règlements de la présente constitution doivent, sans s'y limiter, être conformes aux ordres, ordonnances et règlements suivants :

The regulations of this constitution shall, without limitation, conform to the following orders, ordinances and regulations:

- a. Manuel des politiques des programmes de soutien du personnel des Forces canadiennes, Chap. 9, Mess ;

- a. Canadian Forces Personnel Support Programs Policy Manual, Chap. 9, Mess;

- b. A-PS-110-001/AG-002,  
Soutien public des  
SBMFC et des BNP ;
- c. A-FN-105-001/AG-001,  
Politique et procédures  
pour la comptabilisation  
des Biens non publics  
(BNP) ; et
- d. Constitution des BNP,  
BS 2 Div CA,  
Valcartier.

- b. A- PS-110-001/AG-002,  
CFMWS and NPP  
Public Support;
- c. A-FN-105-001/AG-001,  
Policy and Procedures  
for Accounting for Non  
Public Property (NPP);  
and
- d. NPP Constitution, SB 2  
CDSB, Valcartier.

En cas de différend entre la présente constitution et d'éventuelles mises à jour des manuels de politiques cités (a.- b. – c. – d.), ces derniers auraient préséance.

In the event of a discrepancy between this constitution and any updates to the policy manuals cited (a. - b. - c. - d.), the latter shall prevail.

**ADOPTION**

Recommandé / ~~non-recommandé~~  
Recommended / ~~Not Recommended~~

Date: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Lcol David Cameron  
Président du conseil d'administration du mess  
President of the Mess Committee

Mess des officiers de la Base Valcartier  
CFB Valcartier Officer's Mess

Approuvé / ~~non-approuvé~~  
Approved / ~~Not Approved~~

Date : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Lcol Félix St-Jean  
Commandant du Service Ops, GS 2 Div CA  
2 CDSG, Ops Svc Mess Commander

Date d'adoption par l'assemblée générale du mess des officiers de la Base Valcartier  
Date adopted at a general meeting of the CFB Valcartier Officer's Mess

Date: 26/10/23

TENUE VESTIMENTAIRE  
AU MESS DES OFFICIERS DE LA BASE VALCARTIER

SALLE	TENUE
Salle Kébec Salon Gaspé Salon Laurentides Salon Kamouraska Salon Valcartier	a. uniforme du jour (voir nota 3) b. tenue décontractée c. voir nota 1 et 2
Le Pub La Terrasse	a. uniforme du jour (voir nota 3) b. tenue décontractée c. tenue « relaxe » d. voir nota 1 et 2
Occasions spéciales	Tenue telle qu'ordonnée pour l'occasion

## DESCRIPTION DES TENUES

TENUE		
Tenue de cérémonie	Uniforme complet (veston/cravate CF, voir nota 5)	Costume/tailleur, robe, jupe avec chemisier
Tenue de soirée/gala	Mess kit Numéro 2, smoking (dinner jacket/tuxedo) (nota 4)	Robe de soirée
Tenue de ville	Complet sombre deux ou trois pièces de la même couleur	Costume/tailleur, robe cocktail
Tenue sport	Complet moins sombre, blouse, veston sport avec chemise, cravate ou cravate lavallière	Costume/tailleur, robe, jupe ou pantalon de ville avec chemisier ou chandail approprié
Tenue décontractée	Été : pantalon avec chemise sans cravate ou chemise polo Hiver : pantalon avec chemise et chandail à col roulé ou chemise polo	Été : jupe ou pantalon de ville avec chemisier Hiver : jupe ou pantalon de ville avec chemisier et chandail ou chandail à col roulé
Tenue relaxe	Vêtements sport jeans ou imitation, bermuda, polo ou chemise, chemise & soulier/sandaes obligatoires <u>Non autorisé</u> : pyjama, maillot de bain, sandales plage	Vêtements sport jeans ou imitation, bermuda, polo ou chemise, chemisier & soulier/sandaes obligatoires <u>Non autorisé</u> : pyjama, maillot de bain, sandales plage

Nota 1 : Les espadrilles, les survêtements sport et les pantalons courts sont formellement interdits, à l'exception du Pub ou d'une occasion spéciale par ordonnance.

Nota 2 : Les vêtements en tissu ou imitation de jeans sont permis uniquement dans Le Pub.

Nota 3 : L'uniforme du jour inclut les tenues de combat et de vol.

Nota 4 : Le complet « smoking » (dinner jacket/tuxedo) doit être noir et de style classique, sans cravate de fantaisie.

Nota 5 : Le changement de tenue se fera à la même date que le changement de tenue militaire.

Nota 6 : La coiffure doit être retirée à l'entrée du Mess, sauf lorsque cela correspond à la pratique religieuse d'un membre ou que le port est exigé par l'employeur pour des raisons d'hygiène et de sécurité.

VALCARTIER BASE OFFICERS' MESS

DRESS CODE

ROOM	DRESS
Salle Kébec Salon Gaspé Salon Laurentides Salon Kamouraska Salon Valcartier	a. dress of the day (see note 3) b. casual dress c. see notes 1 and 2
Le Pub La Terrasse	a. dress of the day (see note 3) b. casual dress c. relaxed dress d. see notes 1 and 2
Special Occasions	As directed for the occasion

## DRESS DESCRIPTIONS

DRESS	MEN	WOMEN
Ceremonial dress	Full uniform (CF jacket/tie, see note 5)	Suit, dress, skirt with blouse
Mess dress	Mess kit Number 2, dinner jacket/tuxedo (note 4)	Evening gown
Semi-Formal dress	Dark two – or three-piece suit (pieces of the same colour)	Suit, cocktail dress
Informal dress	Lighter suit, blazer, sports jacket with shirt and tie or Windsor tie	Suit, dress, skirt or dress pants with blouse or appropriate sweater
Casual dress	Summer : pants and shirt (no tie) or polo shirt Winter: pants and shirt and turtleneck or polo shirt	Summer : skirt or dress pants with blouse Winter: skirt or dress pants with blouse and sweater or turtleneck
Relaxed dress	Denim or imitation denim sports clothing, bermudas, tee-shirt. Shirt and shoes/sandals are mandatory. <u>Not authorized:</u> pyjamas, swimsuit, flip-flop	Denim or imitation denim sports clothing, bermudas, tee-shirt. Blouse and shoes/sandals are mandatory. <u>Not authorized:</u> pyjamas, swimsuit, flip-flop

Note 1: Running shoes, sweat suits and short pants are strictly forbidden, except in the Pub or when otherwise ordered for special occasions.

Note 2: Denim and imitation denim clothing is only permitted in the Pub.

Note 3: Dress of the day includes combat and flight dress.

Note 4: Dinner jackets/tuxedos must be black and classic, with black bowtie.

Note 5: Changes of dress will be on the same date as changes of military dress.

Note 6: The headdress must be removed when entering the Mess, except when it corresponds to a member's religious practice or when wearing it is required by the employer for health and safety reasons